



A Bright Perspective 勵學利民 前景遠大

Over the past few decades, economic growth and urbanization have enhanced the quality of life of millions of people, but at the same time, they have given rise to concerns about our environment. Short-term expansion without thinking about sustainable development will only incur greater long-term costs, resulting in a degraded planet.

The prospects for our future wellbeing may be worrisome, yet I believe there is reason to be hopeful. In a recent talk I gave to students, I cited a book that has deeply impressed me: *Abundance: The Future Is Better Than You Think* by Peter H. Diamandis and Steven Kotler. According to the authors, the accelerating pace of technology and innovation in today's world will enable us to make greater gains in the next two decades than we have in the previous two hundred years. They feel that through advances in technology, we will have a future where everyone will have access to clean water, food, energy, health care and education.

過去數十年，經濟增長和城市令數以百萬計的人改善生活，但同時亦對我們的環境構成影響。若只著眼近期的開發，罔顧可持續發展，地球環境將日益惡化，大家都要付出沉重的代價。

人類未來的福祉或許令人擔憂，但我仍懷抱希望。最近我在一場講座與同學分享一本令我印象深刻的書：Peter H. Diamandis 和 Steven Kotler 著作的《豐足：未來較你所想為佳》（*Abundance: The Future Is Better Than You Think*）。作者指出，今時今日的科技發展和創新發明正以急速的步伐推進，我們未來二十年所取得的成就，將遠超越過去二百年來的收穫。作者相信通過科技的發展，在明日世界，每個人都可享有清潔的水、食物、能源、醫療保健和教育。

This should give us cause for optimism, particularly at PolyU where we have a pivotal role to play in promoting social good for a better world. Indeed, this is part of the University's mission of "advancing knowledge and the frontiers of technology to meet the changing needs of society".

Over the years, PolyU has been creating knowledge and technology and making contributions to sustainable advancement for a better future. Our research and innovations in different disciplines have been providing solutions to issues about urban sustainability and other challenges. These have included optical fibre sensor technology for monitoring structural health and safety of trains and tracks, structural health monitoring system for life-cycle screening of mega-structures, hydro-power generation system for water pipes, nano-particles that clean water, energy-saving single ring yarn technology and eco-blocks made of recycled solid waste, to name just a few.

PolyU's Research Institute for Sustainable Urban Development (RISUD) is an excellent example of interdisciplinary collaboration advocating the application of technology for a sustainable world. During the year, RISUD has expanded to include a total of 31 research groups who are hard at work tackling challenges such as air pollution, heat island effects, energy-saving in buildings and solid waste management.

On the education side, technology has also made an enormous impact on teaching and learning for the good of society. With the emergence of Massive Open Online Courses (MOOC), courses offered by the world's best universities are now made available to anyone who has access to the Internet. I am pleased to report that PolyU has become a member of edX during the year and will be launching MOOCs on edX in the near future.

我們，特別是理大同仁，應為此感到鼓舞，因為理大在謀求社會福祉，創造更美好世界方面一直肩負重任。理大的其中一項使命就是：「推動知識創新，拓展科技前沿，以回應不斷變化的社會需求」。

多年來，理大致力創造知識和技術，為可持續發展作出貢獻，成就美好未來。我們在不同範疇的創新科研，為城市可持續發展議題及其他挑戰提供解決方案。這些項目包括：監測鐵路結構健康與安全的光纖傳感技術、大型結構壽命週期健康監測系統、附置於水管的新型水力發電系統、納米潔淨水質技術、可節能的低扭矩環錠單紗技術，以及由固體廢料循環再造的環保磚等。

理大可持續城市發展研究院是透過跨學科協作，倡導以應用科技推動世界持續發展的典型例子。年內，研究院的研究小組已經增至三十一個，並且一直努力不懈應付空氣污染、熱島效應、大廈節能及固體廢物管理等種種挑戰。

教育方面，科技亦對教學和學習帶來重大的影響，同時為社會帶來裨益。大型開放式網絡課程的出現，讓全球頂尖學府得以為任何可使用互聯網的人士，提供網上課程。年內，理大加入了edX，成為此大型開放式網絡課程平台的成員，並將推出大型開放式網絡課程。



Service Learning — hallmark of PolyU education

University education plays an important part in one's life pursuit, and I totally agree with President Tong that our younger generation should be encouraged to become "practical dreamers" who have the passion and courage to pursue their dreams as well as the ability to turn dreams into reality.

At PolyU, we spare no effort in equipping our students with the professional expertise, communication, problem-solving and entrepreneurial skills that will help them follow their passions in life and career.

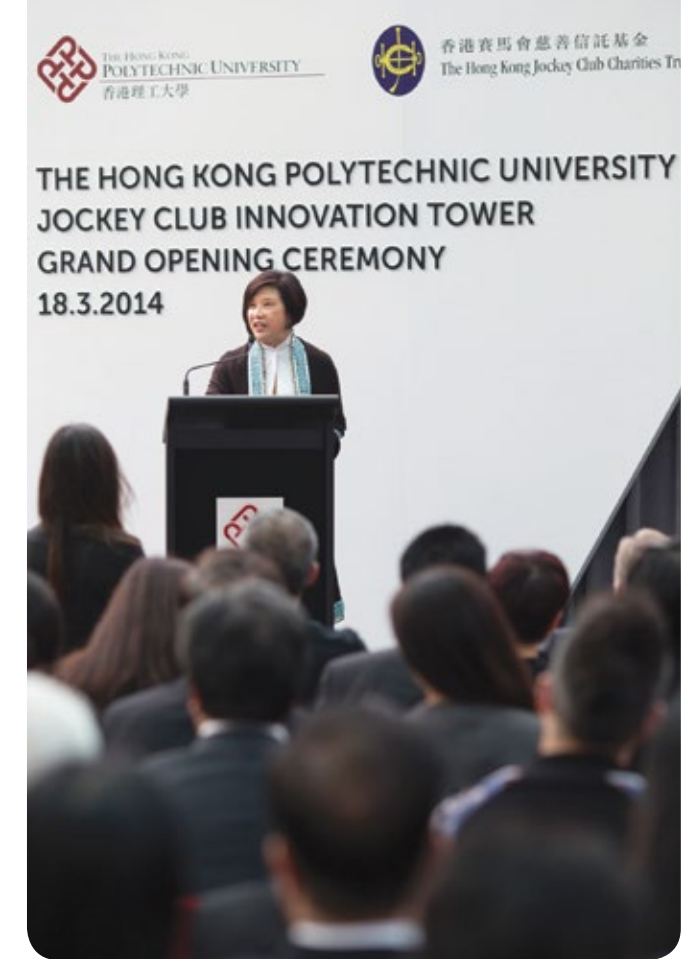
Beyond this, we also try to instil a sense of higher purpose, to have students look outside their own personal and career ambitions and aspire to become ethical leaders. To that end, PolyU has taken the lead to introduce a credit-bearing Service Learning requirement for all students regardless of discipline. The Service Learning Programme connects professional education with the society, providing our students with opportunities to better appreciate societal issues and challenges from a wider perspective, and inspire them to bring positive changes to the world.

服務學習 全人教育

大學教育對人生的追求有重大的影響。我十分認同校長唐偉章教授所言，他認為要鼓勵下一代成為「講求實效的夢想家」——有熱誠和勇氣追夢，同時亦有能力將夢想變為現實。

理大致力培育學生的專業才能，以及溝通、解難和創業技巧，讓他們裝備充足，然後追求生命中及事業上的理想。

理大亦希望學生有崇高的抱負，除了追尋個人及事業上的目標，也渴望成為一個立於仁德的領導人才。為此，我們率先推出服務學習學分計劃，供所有學系的同學修讀，服務學習將專業教育與社會聯繫起來，讓學生有機會從宏觀角度理解不同的社會議題和挑戰，並啟發他們為世界帶來正向改變。



During 2013/14, some 1,900 students have enrolled on 38 Service Learning subjects offered by academic departments, covering a wide range of service projects. Among them, 136 students participated in Service Learning initiatives in Cambodia, Indonesia, Myanmar and Rwanda while more than 300 took part in projects in the Chinese mainland. Feedback from students have been very encouraging and we aim to have eventually around 70 Service Learning subjects to offer students enough diverse opportunities, both in terms of the area of knowledge involved and the type of stakeholders served. I take this chance to appeal for community support and partnership to provide more service learning opportunities for our students.

Progress with community support

PolyU has been very fortunate throughout the year to have secured the continuing support of partners and friends who share our vision in education, research and service to the community.

The Jockey Club Innovation Tower, which houses the School of Design and the new Jockey Club Design Institute for Social Innovation, was officially opened on 18 March 2014, thanks to the generous sponsorship of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. This iconic Zaha Hadid building is set to become the hub of design education and the cradle of many splendid new ideas for social good.

2013/14年度有近一千九百名學生參與學系開辦的三十八個服務學習科目，涵蓋不同範疇的社會服務。當中，一百三十六名學生遠赴柬埔寨、印尼、緬甸及盧旺達提供服務；另有三百多名學生在中國內地參與服務學習項目。學生的反饋令人鼓舞，我們的目標是開辦約七十個服務學習課程，為學生提供多元機會，使他們應用不同學科知識服務社群，亦可以服務不同類型的持份者。藉此機會，我呼籲社會各界支持和共同合作，為理大學生提供更多服務學習的機會。

夥伴協作 走在前沿

理大在教育、科研和服務社會各方面的願景一直廣受認同。過去一年，我們得到合作夥伴和各界友好慷慨支持，實在深感榮幸。

由香港賽馬會慈善信託基金資助的賽馬會創新樓已於2014年3月18日正式啟用，此標誌性大樓由扎哈·哈迪德（Zaha Hadid）設計，是理大設計學院和新成立的賽馬會社會創新設計院的總部，日後將成為設計教育界的樞紐，以及社會創新思維的搖籃。

We try to instil a sense of higher purpose, to have students look outside their own personal and career ambitions and aspire to become ethical leaders.

理大亦希望學生有崇高的抱負，除了追尋個人及事業上的目標，也渴望成為一個立於仁德的領導人才。

With strong support from the aviation industry and the Government, PolyU co-founded with Boeing Hong Kong's first Aviation Services Research Centre (ASRC) and celebrated the opening of Phase One of the Centre on 13 November 2013. I have great confidence that the ASRC will further enhance Hong Kong's position as a world-class service provider of MRO (Maintenance, Repair and Overhaul) and steer the development of aviation-related industries in the region.

在航空業界和政府的襄助下，理大與波音公司共同創立的香港首間航空服務研究中心的第一期設施，已於2013年11月13日正式開幕。我深信研究中心將進一步提升香港作為世界級飛機維修工程服務商的地位，並帶領區內航空相關行業的發展。

Working towards a better future

PolyU takes pride in our contributions to society at various stages of its development in terms of manpower development, creation and transfer of knowledge and technology as well as service to the community. Looking ahead, social responsibility will continue to be an important guiding principle of the University in all of its endeavours. PolyU academics will continue to engage in high-impact research aiming to tackle global challenges. We are also determined to develop graduates who are not only competent professionals, but also caring members of the society with passion and a serving heart. With the concerted efforts of Council and Court Members and our dedicated team of staff members, as well as the unfailing support of our alumni, partners and friends, I am confident that PolyU will continue to contribute towards making our world a better place.

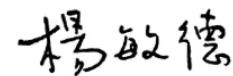


Marjorie Yang, GBS, JP
Chairman of Council

December 2014

同心同德 成就未來

理大在其發展的不同階段中，無論是培訓人力資源、創造和轉移知識與技術，以及服務社會方面都作出了貢獻，我們以此為傲。展望未來，履行社會責任將繼續成為大學的重要發展方向。此外，理大學者孜孜不倦地投入具影響力的研究工作，以應付全球性的挑戰。我們矢志培育畢業生成為能幹的專業人才，並且關懷及樂於服務社群。透過校董會成員、大學顧問委員會成員及教職員團隊的同心協力，以及校友、合作夥伴及各界友好的鼎力支持，我深信理大將可繼續大有為為，成就更美好的世界。



楊敏德, GBS, JP
校董會主席

2014年12月



The Council 校董會

BACK ROW FROM LEFT 後排左起

Dr Raymond Leung Siu-hong	梁少康博士
Mr Billy Lam Chung-lun	林中麟先生
Mr Alex Lui Chun-wan	雷震寰先生
Mrs Yvonne Law Shing Mo-han	羅盛慕嫻女士
Ms Irene Chow Man-ling	周雯玲女士
Prof. Philip C.H. Chan	陳正豪教授
Prof. Timothy W. Tong	唐偉章教授
Ms Marjorie Yang Mun-tak	楊敏德女士 (Chairman 主席)
Mr Chan Tze-ching	陳子政先生 (Deputy Chairman 副主席)
Dr Patrick Poon Sun-cheong	潘焱昌博士 (Treasurer 司庫)
Prof. John Chai Yat-chiu	查逸超教授
Mr Augustus Tang Kin-wing	鄧健榮先生
Dr Lawrence Li Kwok-chang	李國祥醫生
Mr Lau Ping-cheung	劉炳章先生
Mr Jimmy Kwok Chun-wah	郭振華先生

FRONT ROW FROM LEFT 前排左起

Mr Lai Wai-kin	賴偉健先生
Prof. Michael C.K. Tse	謝智剛教授
Ir Prof. Johnny Fan Siu-kay	樊紹基教授、工程師
Dr Justin Law King-wai	羅敬偉博士
Dr Rodney Chu Wai-chi	朱偉志博士

COUNCIL MEMBERS NOT AVAILABLE FOR PHOTO-TAKING
未能參與拍照的校董會成員

The Hon. Chan Kam-lam	陳鑑林議員
Mr Laurence Li Lu-jen	李律仁先生
Ms Amy Lung Pui-ying	龍佩英女士